

Allen Ginsberg

## KARÁCSONYI AJÁNDÉK

Álmomban találkoztam Einsteinnel  
Tavasziidőn Princeton pázsitfűvén  
Letérdeltem ifjú hüvelykujját csókdosva  
mint vérmes pópát  
rózsállott üde széles arca  
„Feltaláltam egy külön világegyetemet,  
Szűzhöz hasonlít” —  
„Igen, a teremtmény önmagát szüli meg,”  
Idéztem a Meszkalinból  
Leültünk uzsonnázni, szabadtéri  
egyetemleges nyár, professzor-nejek  
a Tenisz Klub gyepén,  
találkozásunk örök, mint várható volt,  
mozdulatom, hogy megcsókoljam öklét  
váratlanul szentségesült  
tekintettel az atombombára melyet nem hoztam szóba.

1972. december 24.

## BETEGSÉG-BÚ

Uram Uram betegség-bú emészt, valami rosszat tehettem  
Nincs Úr akit szólíthatnék, elmúlt az ifjúság felettem.

Betegség-bú, nincs kedvem többé tömni se már  
Betegség-bú, többé nekem föl nem áll  
Fáradt vén kurva érez így, szememből könny csordogál.

Felkerestem a doktort, belémfröcskölt mikroba-mérget  
Elhagytam a kórházat, fejemben nyüzsögtek a férgek

Csak a Halálra tudok gondolni, s vénülő apámra,  
Fél háztömbnyit se bír járni, fázik a lába

Santa Fé városába vakációzni mentem  
Türkizt árultak indiánok a taosi indián-negyedben  
La Fondán migrént kaptam, mindenhol megbetegedtem.

Rossz karmám tette nyilván, hogy tömtem a csini fiukat  
Mohó szellemek úznak mohón üzött örömeim miatt  
S most egyedül fekszem az ágyban, játszva játékaimat

Rossz az ételem, bagóm, miattam nyilván e csőd  
100 ezer bocsanat, meghajlok uram előtt  
Pokolba verseimmel, belőlük bújt ki a gőg

Kórházi ágyamon fekszem betegen és dühösen  
Doktor Doktor morfiumot adj, mielőtt meghalnék teljesen  
Betegen s dühöngve a nemzeti mindenségre, Ó sajjó fejem

Egyszer kimegyek innen, egyedül el valahova  
Úgybiza, elhagyom e várost, kísér zörgő csontmuzsika  
Betegség-bú emészt, visszasírtok, ha nem láttok többé soha

1975. július 19.

## NEMES IGAZSÁGOK EVANGÉLIUMA

Földre születve  
Kínlódni kezdteél  
Változik minden  
Lelked nincsen

Légy víg ha tudsz  
Tudatlan boldog  
Nyomaszt a bú  
Eszed a roládot

Egyetlen Út van  
Megindulsz rajta  
Nyolc lépés és szállsz  
Óriáskeréken

Egész a Látkörig  
Nézd a Látványt  
Beszélj az éghez  
Tégy mint beszélsz

Működj napként  
Süss az egedben  
Nézd amit tettél  
Jöjj le & járj

Úlj le leülsz  
Lehelj ha lehelsz  
Dőlj le ledőlész  
Járj ahol jársz

Beszélj ha beszélsz  
Bőgj hogyha bőgsz  
Dőlj le ledőlész  
Halj meg ha meghalsz

Nézz hogyha nézel  
Halld amit hallasz  
Ízlej ha íz kell  
Szagold mit szagolsz

Fogd amit megfogsz  
Gondold mit gondolsz  
Menjen hadd menjen  
Föld pokol & Menny

Halj meg ha meghalsz  
Halj meg ha meghalsz  
Dőlj le ledőlész  
Halj meg ha meghalsz

1975. október 17.

## VIDÉKRE VISSZATÉRVE RÖVID LÁTOGATÁSRA

Kommentárok Amitendranath Tagore Szung-költészetéhez

*„Később majd, felidézve ezt, bizonyára megőrülök.”*

Szung-verseket olvasva eszembe jutnak verseim Nealról,  
néhány éve halott már, Jack föld alatt  
láthatatlanul — felbukkan elmémben arcuk.  
Híven írtam róluk? Az utolsó időkben  
alig láttam őket, haláluk nem sok változást hozott.  
Könyvekben s emlékekben élnek, erősen, mint a földön.

*„Ne várj az ifjúságra, mert tovaszáll, mint egy szélroham.”*

Vén vézna eb reszket áprilisi napsütésben  
télbarna fűvön. Ahogy a hó, úgy  
múlt el az ifjúság, bár a nap nyugatról  
pucér testekre ragyogtat még egy tavaszt.  
Rigó fütyül, szállva fenyő fölött.

*„Házigazdám asztalán hivatali munkák halma.*

*Visszatér hozzá reggel és este.*

*És hajában most itt-ott fehér szál villan.”*

Ülök az előkertben; cinke csip csip csipog  
napos fatetőn, kék ég alatt juhar  
nyújtja fel pucér karjait. Szobám asztalán, bent  
írógép, s papír üresen. Kibújok  
tréningruhából, leveszem ingem,  
a kutya oldalára zuhan a fűben, sóhajt.

*„Meggérdezhetem a hegyilakóktól,*

*Hol van most az a felhő?”*

Felhőtlen ég,

az állami fenyesben csak a szél neszez.

Vén petyhüdt szalmakalap, középkorú & magányos.

Az úton nyávogva sétál fekete macska.

*„Nem tudom, ki hordja össze mindezt a ritka munkát.”*

A vénség, az eb kinyúlik merev lábbal,  
nemsokára föld alatt lesz. A tavasz első hízott  
méhe sárgán zümmög új fű s holt lomb fölött.

Miért sétál cikcakkban e kis barna féreg

Szu Tung-po fehér, napsütötte versén?

Szállj el, csöpp lény, még a te életed is fáj —

Fölemelem a könyvet s a káprázó úrbe fűjlek.

„Félek, hogy megtudhatják: Itt vagyok;  
S egy halhatatlan eljön, hogy üdvözöljön.”

Tört jobblábammal nem sétálhatok  
a halastóhoz, hogy a hús vizet megérintsem,  
se a magányos rétre, füzesen, csermelyen át —  
itt jön egy fémdzsip, fékez hellót recsegve.

„Magányosan élsz folyókon, tavakon. . .”

Lakásokban élsz folyók és tavak mentén  
Tavaszi jó, sötétlik az ár, a sós habokon olajos szutyok  
Nap kél, kémények köpik be a tetőket fekete mocsokkal  
szél fúj, egész délután világoskék a városi ég  
de éjjel a telihold tétovázik téglafal mögött.  
Hogyan imádja majd e sokmillió ember a Legfőbb Anyát?  
Ha meghal e sokmillió ember, felismeri-e a Legfőbb Atyát?

„Sosem felejttem el azt az évet, amikor bejártam a hegyi ösvényt.”

Vörösbegy s veréb csipog lágy tavaszi szürkületben  
zöld fenyők mögött a nap a kis völgyben leszáll  
Szürke ágak lengnek kecsesen tetőm s a dermedt fellegek között  
Vadászpuska háromszor dördült a domboldali nyírfaligetben  
Csöndes volt a ház ahogy könyvemből felpillantottam,  
nyugodt vén versek a Ji & Csangpo folyóról —  
Sosem felejttem azt a tavaszt, amikor megmásztam Garyval a Glacier-  
csúcsot.

„Nem térhetünk ki világi tudósok elől  
E rejtelmes lényeggel pallérozva magunkat?”

Lenyugvó nap ragyogtatja a tóba  
rozsdálló csűrünket s a domb mögé zuhan.  
A házban a rádió fővárosi botrányokat harsog!  
Vörösbegy, szajkó, varjú és cinke hangosabban kiált  
ahogy narancsszínűt ölt a nap. Rossz lábam a kertben  
marasztal, fejem a fellegek alatt.  
Lányok kiabálnak az almafánál, a vörös égre kutyák ugatnak.

1973. április 20.

EÖRSI ISTVÁN fordításai